



Ministero della Salute
**DIREZIONE GENERALE PER L'IGIENE E LA SICUREZZA DEGLI
ALIMENTI E LA NUTRIZIONE**
Ufficio 2

ASSESSORATI ALLA SANITA'
REGIONI E PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO
SERVIZI VETERINARI
LORO SEDI

ASSESSORATO ALL'AGRICOLTURA
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
SEDE

E p.c.

Ministero della Salute
DGISAN

0048039-P-20/12/2016



ASSICA

Pec: assica@promopec.it

UNICEB

info@uniceb.it

uniceb@tin.it

ASSOCARNI

segreteria@assocarni.it

CIM - CONSORZIO ITALIANO
MACELLATORI

Pec: consorziocim@pec.it

FEDERCARNI

federcarni@confcommercio.it

UNIONALIMENTARI

info@unionalimentari.com

C.I.A.

organizzazione@cia.it

CNA

cna@cna.it

ANAS

anas@anas.it

Prot :

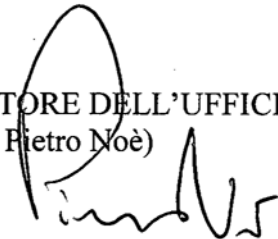
Oggetto: Aggiornamento del certificato sanitario per l'esportazione di carne fresca di suino domestico nella Moldavia.

S'informa che il certificato per l'esportazione in oggetto (all. 1) è stato revisionato, con l'aggiunta della lingua moldava, dalle competenti Autorità del Paese terzo.

Il file contenente il certificato aggiornato per l'esportazione sarà inserito sul sito del Ministero della Salute alla pagina <http://www.salute.gov.it/veterinariaInternazionale/paginaInternaMenuVeterinariaInternazionale.jsp> nella sezione Veterinaria internazionale.

Nell'invitare codesti Assessorati a voler cortesemente informare di quanto sopra i Servizi Veterinari territorialmente competenti, nonché Enti ed operatori commerciali interessati, si ringrazia per la collaborazione.

IL DIRETTORE DELL'UFFICIO 2
(Dr Pietro Noè)



Referente:
Dott.ssa Alessia Garofano
Ufficio 2-DGISAN
Int. 6921
a.garofano@sanita.it



AUEBAP 1

**CERTIFICATO VETERINARIO PER LA CARNE FRESCA DI SUINO DOMESTICO DESTINATA ALLA REPUBBLICA DI MOLDOVA/
VETERINARY CERTIFICATION FOR FRESH MEAT OF DOMESTIC SWINE CONSIGNED TO THE REPUBLIC OF MOLDOVA
CARTIFICAT SANITAR VETERINAR PENTRU CARNE PROASPĂTĂ PROVENITĂ DE LA ANIMALE DOMESTICE DIN SPECIA PORCINĂ
(SUS SCROFA)**

ITALIA/ ITALY

Parte I: Dettagli sulla partita spedita / Part I: Details of dispatched consignment	I.1. Speditore /Consignor/ Expedito: Nome /Name/ Nume: Indirizzo /Address/ Adresa N.tel.: / Tel No.		I.2. Numero di riferimento del certificato / Certificate reference number/ Numărul certificatului.	I.2.a	
			I.3. Autorità centrale competente / Central Competent Authority/ Autoritatea competentă centrală		
			I.4. Autorità locale competente / Local Competent Authority/ Autoritatea competentă locală		
	I.5. Destinatario / Consignee/ Destinatarul: Nome/ Name/Nume: Indirizzo/ Address/ Adresa: Codice postale /Postal code/ Codul poștal: N. tel/ Tel N		I.6. Persona responsabile del carico /Person responsible for the load/ Persoana responsabilă de încarcatură/		
	I.7. Paese d'origine codice ISO Country of origin / code /Tara de origine cod ISO	I.8. Regione d'origine codice ISO Region of origin / Regiunea de origine	I.9. Paese di destinazione Codice ISO Country of destination / code /Tara de destinație	I.10. Regione di destinazione codice ISO Region of destination / Regiunea de destinație	
	I.11. Luogo d'origine/ Place of origin/ Locul de origine Nome/Name/Nume Numero di riconoscimento/ Approval number Nr de aprobare Indirizzo/Address/ Adresa		I.12. Luogo di destinazione / Place of destination /Locul de destinație		
	I.13. Luogo di carico/ Place of loading /Locul de descarcare		I.14. Data di partenza/ Date of departure /Data plecării		
	I.15. Mezzo di trasporto / Means of transport/Mijloc de transport Aereo <input type="checkbox"/> Nave/ <input type="checkbox"/> Vagone/ <input type="checkbox"/> Aeroplane <input type="checkbox"/> Ship <input type="checkbox"/> Railway wagon Avion <input type="checkbox"/> Nava <input type="checkbox"/> Vagon de cale ferata Autocarro/ <input type="checkbox"/> Altro/ <input type="checkbox"/> Road vehicle <input type="checkbox"/> Other <input type="checkbox"/> Auto <input type="checkbox"/> Altele Identificazione /Identification/Identificarea: Riferimento documentale /Documentary references/ Document de referință:		I.16. PIF di entrata nella Repubblica della Moldova/ Entry BIP in Republic of Moldova/ PIF de intrare in R. Moldova		
			I.17.		
	I.18. Descrizione della merce/Description of commodity /Descrierea marfurilor		I.19. Codice del prodotto (codice SA)/Commodity code (HS code)/ Codul mărfii:		
I.21. Temperatura/ Temperature/ Temperatura Ambiente <input type="checkbox"/> di frigorifero <input type="checkbox"/> di congelazione <input type="checkbox"/> Ambient <input type="checkbox"/> Chilled <input type="checkbox"/> Frozen <input type="checkbox"/> Ambient <input type="checkbox"/> Racit <input type="checkbox"/> Congelat <input type="checkbox"/>		I.20. Numero degli animali /Peso lordo / Quantity/ Cantitate I.22. Numero di colli / Number of packages /Numarul de ambalaje			
I.23. Numero del sigillo e numero del container/ Identification of container/Seal number/Identificarea containerului:		I.24. Tipo d'imballaggio /Type of packaging/ Tipul de ambalaj			
I.25. Merce certificata per /Commodities certified for /Produse verificate pentru: Consumo umano /Human consumption/ Consum uman <input type="checkbox"/>					
I.26.		I.27. Per esportazione verso la Repubblica di Moldova / For export to Republic of Moldova / Pentru export in R. Moldova <input type="checkbox"/>			
I.28. Identificazione della merce /Identification of the commodities/ Identificarea mărfurilor:					
Specie/ Species (Nome scientifico) Scientific name (Nume științific)	natura della merce Nature of commodity Natura marfii	tipo di trattamento Treatment type Tipul de tratament	numero di riconoscimento degli stabilimenti approval number establishments Numar de aprobare	numero di colli number of packages numarul de ambalaje	peso netto (Kg) Net weight (kg) Masa neto (kg)
		Macello Slaughterhouse Abator	Laboratorio di sezionamento cutting plant Unități de tranșare	Deposito frigorifero Cold store Depozit frigorific	

Parte II: Certificazione / Part II: Certification	II. Informazioni sanitarie/Health information/ Informații de sănătate	II.a. Numero di riferimento del certificato/ Certificate reference number / Numărul de referință a certificatului
	II.1. Attestato sanitario /Public Health Attestation/ Atestare de sănătate publică	
	Il sottoscritto veterinario ufficiale dichiara di essere a conoscenza dei pertinenti requisiti stabiliti dai regolamenti (CE) N. 178/2002, (CE) n. 852/2004, (CE) n. 853/2004, (CE) n. 854/2004 e certifica che le carni dei suini domestici descritte nella parte I sono state prodotte conformemente a detti requisiti e in particolare che: / I, the undersigned official veterinarian declare that I am aware of the relevant requirements of Regulations (EC) no 178/2002, (EC) No 852/2004, (EC) n. 853/2004, (EC) n. 854/2004 and hereby certify that the meat of domestic swine described in Part I was produced in accordance with those requirements, in particular that: / Subsemnatul, medic veterinar oficial, declar că am cunoștință de cerințele relevante ale Regulamentelor (CE) nr 178 / 2002, (CE) nr 852/2004, (CE) nr. 853/2004, (CE) nr. 854/2004 și certific prin prezenta că carnea de porcine domestice descrisă în partea I a fost produsă în conformitate cu aceste cerințe, în special, că:	
	II.1.1. le [carni] [carni macinate] ⁽¹⁾ provengono da stabilimenti che applicano un programma basato sui principi HACCP, a norma del Regolamento (CE) n. 852/2004; / the [meat] [minced meat] ⁽¹⁾ comes from (an) establishment(s) implementing a programme based on the HACCP principles in accordance with Regulation (EC) no. 852/2004; / sau [carnea] [carnea tocată] ⁽¹⁾ provine de la unitate (ti) de punere în aplicare a unui program bazat pe principiile HACCP, în conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 852/2004;	
	II.1.2. le carni sono state ottenute in conformità ai requisiti di cui all'allegato III, sezione I, del regolamento (CE) n. 853/2004; / the meat has been obtained in compliance with the conditions set out in Section I of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004; / carnea a fost obținută în conformitate cu condițiile stabilite în secțiunea I din anexa III la Regulamentul (CE) nr 853/2004;	
	II.1.3. le carni soddisfano le condizioni del regolamento (CE) n. 2075/2005, che definisce norme specifiche applicabili ai controlli ufficiali relativi alla presenza di <i>Trichine</i> nelle carni, e in particolare: / the meat fulfils the requirements of Regulation (EC) No 2075/2005 laying down specific rules on official controls for <i>Trichinella</i> in meat, and in particular: / carnea îndeplinește cerințele Regulamentului (CE) nr 2075/2005 de stabilire a normelor specifice privind controalele oficiale pentru <i>Trichinella</i> în carne, în special:	
	⁽¹⁾ [sono state sottoposte, con esito negativo, a un esame per la ricerca delle trichine con un metodo di digestione;] ⁽¹⁾ either [has been subjected to an examination by a digestion method with negative results;] (1) fie [a fost supusă unei examinări printr-o metodă de digestie cu rezultate negative;]	
	⁽¹⁾ o [sono state sottoposte a un trattamento mediante congelazione conformemente all'allegato II del regolamento (CE) n. 2075/2005;] ⁽¹⁾ or [has been subjected to a freezing treatment in accordance with Annex II to Regulation (EC) No 2075/2005;] (1) sau [a fost supusă unui tratament de congelare în conformitate cu anexa II la Regulamentul (CE) nr 2075/2005;]	
	⁽¹⁾ o [nel caso di carni di suini domestici destinati esclusivamente all'ingrasso e alla macellazione, esse provengono da un'azienda o da una categoria di aziende riconosciute ufficialmente dalle autorità competenti come esenti da <i>Trichine</i> , conformemente all'allegato IV del regolamento (CE) n. 2075/2005;] ⁽¹⁾ or [in case of meat from domestic swine kept solely for fattening and slaughter, comes from a holding or category of holdings that has been officially recognized by the competent authority as free from <i>Trichinella</i> in accordance with Annex IV to Regulation (EC) No 2075/2005;] (1) sau [în cazul cărnii de porc domestic exclusiv pentru îngrășare și sacrificare, provine dintr-o exploatație sau o categorie de exploatații care a fost recunoscută oficial de autoritatea competentă ca fiind îndemnată de <i>Trichinella</i> , în conformitate cu anexa IV la Regulamentul (CE) nr 2075/2005;]	
	⁽¹⁾ II.1.4. [le carni macinate sono state prodotte in conformità all'allegato III, sezione V, del regolamento (CE) n. 853/2004 e congelate a una temperatura interna non superiore a -18°C;] / [the minced meat has been produced in accordance with Section V of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 and frozen to an internal temperature of not more than -18°C;] / [Carnea tocată a fost produsă în conformitate cu secțiunea V din anexa III la Regulamentul (CE) nr 853/2004 și congelată la o temperatură internă de cel mult -18 °C;]	
	II.1.5 le carni sono risultate idonee al consumo umano a seguito delle ispezioni ante e post-mortem condotte conformemente all'allegato I, sezione I, capo II, e all'allegato I, sezione IV, capi IV e IX, del regolamento (CE) n. 854/2004; / the meat has been found fit for human consumption following ante and post-mortem inspections carried out in accordance with Chapter II of Section I and Chapters IV and IX of Section IV of Annex I to Regulation (EC) No 854/2004; / carnea a fost considerată adecvată pentru consumul uman în urma inspecțiilor ante și post mortem efectuate în conformitate cu capitolul II din secțiunea I și capitolele IV și IX din secțiunea IV din anexa I la Regulamentul (CE) nr 854/2004;	
	II.1.6 ⁽¹⁾ [la carcassa o le parti della carcassa recano la bollatura sanitaria di cui all'allegato I, sezione I, capo III, del regolamento (CE) n. 854/2004;] ⁽¹⁾ either [the carcass or parts of the carcass have been marked with a health mark in accordance with Chapter III of Section I of Annex I to Regulation (EC) No 854/2004] (1) fie [carcasa sau părți ale carcasei au fost marcate cu o marcă de sănătate în conformitate cu capitolul III din secțiunea I din anexa I la Regulamentul (CE) nr 854/2004] ⁽¹⁾ or [gli imballaggi delle [carni] [carni macinate] ⁽¹⁾ recano una marchiatura d'identificazione secondo quanto disposto dall'allegato II, sezione I, del regolamento (CE) n. 853/2004;] ⁽¹⁾ or [the packages of [meat] [minced meat] ⁽¹⁾ have been marked with an identification mark in accordance with Section I of Annex II to Regulation (EC) No 853/2004; (1) sau [pachetelor de [carne] [carne tocată] ⁽¹⁾ au fost marcate cu o marcă de identificare în conformitate cu secțiunea I din anexa II la Regulamentul (CE) nr 853/2004;	
	II.1.7 le [carni] [carni macinate] ⁽¹⁾ soddisfano i criteri pertinenti di cui al regolamento (CE) n. 2073/2005 sui criteri microbiologici applicabili ai prodotti alimentari; / the [meat] [minced meat] ⁽¹⁾ satisfies the relevant criteria set out in Regulation (EC) No 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs; / Sau [carnea] [carnea tocată] ⁽¹⁾ satisface criteriile relevante prevăzute în Regulamentul (CE) nr 2073/2005 privind criteriile microbiologice pentru produsele alimentare;	
	II.1.8 sono rispettate le garanzie relative agli animali vivi e ai prodotti da essi derivati, previste dai piani di sorveglianza dei residui presentati a norma della direttiva 96/23/CE, in particolare dell'articolo 29 della medesima; / the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with Directive 96/23/EC, and in particular Article 29, are fulfilled; / garanțiile pentru animalele vii și produsele obținute din acestea prevăzute de planurile privind reziduurile, prezentate în conformitate cu Directiva 96/23 / CE, în special articolul 29, sunt îndeplinite.	
	II.1.9 le [carni] [carni macinate] ⁽¹⁾ sono state immagazzinate e trasportate in conformità ai requisiti pertinenti dell'allegato III, sezioni I e V, del regolamento (CE) n. 853/2004; / the [meat] [minced meat] ⁽¹⁾ has been stored and transported in accordance with the relevant requirements of Sections I and V respectively of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004; / sau [carnea] [carnea tocată] ⁽¹⁾ , a fost depozitată și transportată în conformitate cu cerințele relevante din secțiunile I și, respectiv, din anexa III V la Regulamentul (CE) nr 853/2004.	
	⁽²⁾ II.1.10 soddisfano i requisiti del regolamento (CE) n. 1688/2005, che attua il regolamento (CE) n. 853/2004 per quanto riguarda le garanzie speciali relative alla salmonella per partite di talune carni e di uova destinate alla Finlandia e alla Svezia. / it fulfils the requirements of Regulation (EC) No 1688/2005 implementing Regulation (EC) No 853/2004 as regards special guarantees concerning <i>Salmonella</i> for consignments to Finland and Sweden of certain meat and eggs; / îndeplinește cerințele Regulamentului (CE) de punere în aplicare a Regulamentului 1688/2005 (CE) nr 853/2004 în ceea ce privește garanțiile speciale în materie de <i>Salmonella</i> pentru transporturile către Finlanda și Suedia de anumite tipuri de carne și ouă; /	

II.2. Attestato di polizia sanitaria / Animal health attestation / Certificare de sănătate animală

Il sottoscritto, veterinario ufficiale, certifica che le carni fresche sopra descritte nella parte I :/I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that the fresh meat described in Part I:/ Subsemnatul, medic veterinar oficial, certific prin prezenta că carnea proaspătă descrisă în Partea I:

II.2.1. sono state ottenute nel o nei territori contrassegnati dal codice _____⁽¹⁾ che, alla data di rilascio del presente certificato: / has been obtained in the territory/ies with code _____⁽²⁾ which, at the date of issuing this certificate:/ a fost obținută pe teritoriul / teritoriile cu codul _____⁽³⁾ care, la data eliberării acestui certificat:

⁽¹⁾ [(a) erano indenni da 12 mesi da afta epizootica, peste bovina, peste suina africana, peste suina classica, malattia vescicolare dei suini; e / has been free for 12 months from foot-and-mouth disease, rinderpest, African swine fever, classical swine fever, swine vesicular disease, and]/ a fost indenn timp de 12 luni de febră aftoasă, pestă bovină, pestă porcină africană, pestă porcină clasică, boala veziculoasă a porcului și/

⁽¹⁾ / or /sau [(a) (i) erano indenni da 12 mesi da peste bovina, peste suina africana, [afta epizootica]⁽¹⁾, [peste suina classica]⁽¹⁾, e [malattia vescicolare dei suini]⁽¹⁾; e / has been free for 12 months from rinderpest, African swine fever, [foot-and-mouth disease]⁽¹⁾, [classical swine fever]⁽¹⁾ and [swine vesicular disease]⁽¹⁾, and/ a fost liber timp de 12 luni de la pestă bovină, pestă porcină africană, [febrei aftoase]⁽¹⁾, [pestă porcină clasică]⁽¹⁾ și [boala veziculoasă a porcului]⁽¹⁾ și
(ii) erano considerati indenne da [afta epizootica]⁽¹⁾ [peste suina classica]⁽¹⁾, e [malattia vescicolare dei suini]⁽¹⁾, dal _____ (data), senza aver registrato casi/focolai successivamente, ed era autorizzato ad esportare le suddette carni nella UE/Repubblica della Moldova, e / has been considered free from [foot-and-mouth disease]⁽¹⁾, [classical swine fever]⁽¹⁾ and [swine vesicular disease]⁽¹⁾, since _____ (date), without having had cases/outbreaks afterwards, and authorised to export this meat to the European Union/Republic of Moldova, and/ a fost considerat liber de [febrei aftoase]⁽¹⁾, [pestă porcină clasică]⁽¹⁾ și [boala veziculoasă a porcului]⁽¹⁾, de la _____ (data), fără să fi avut cazuri / focare după aceea și autorizate să exporte această carne către Uniunea Europeană / Republica Moldova, și]

(b) negli ultimi 12 mesi non hanno effettuato vaccinazioni contro queste malattie e non consentono le importazioni di animali domestici vaccinati contro queste malattie; / during the last 12 months no vaccination against these diseases have been carried out and imports of domestic animals vaccinated against these diseases are not permitted in this territory:/ in ultimele 12 luni, nu sa efectuat vaccinarea împotriva acestor boli și importurile de animale domestice vaccinate împotriva acestor boli nu sunt permise în acest teritoriu;

II.2.2. sono state ottenute da animali: /has been obtained from animals that:/ a fost obținută de la animale care:

⁽¹⁾ either [rimasti nel territorio descritto al punto II.2.1 fin dalla nascita, o almeno negli ultimi tre mesi precedenti precedenti la macellazione; / [have remained in the territory described under point II.2.1 since birth, or for at least the last three months before slaughter;] / [Au rămas pe teritoriul descris la punctul II.2.1 de la naștere sau cel puțin în ultimele trei luni înainte de sacrificare;]

⁽¹⁾ / or [che sono stati introdotti il _____ (data) nel territorio descritto al punto II.2.1, dal territorio contrassegnato dal codice _____⁽²⁾ che a quella data era autorizzato ad esportare tali carni fresche nella UE/Repubblica di Moldova; / [have been introduced on _____ (date) into the territory described under point II.2.1, from the territory with code _____ that at that date was authorised to export this fresh meat to the EU/Republic of Moldova;] / [Au fost introduse la _____ (data) pe teritoriul descris la punctul II.2.1, din teritoriul cu codul _____ că la acea dată era autorizat să exporte această carne proaspătă în UE / Republica Moldova;]

⁽¹⁾ / or [che sono stati introdotti il _____ (data) nel territorio descritto al punto II.2.1, dal seguente Stato membro dell'UE _____; / [have been introduced on _____ (date) into the territory described under point II.2.1, from the EU Member State _____;] / [Au fost introduse la _____ (data) pe teritoriul descris la punctul II.2.1, din statul membru al UE _____;]

II.2.3. sono state ottenute da animali di aziende: / has been obtained from animals coming from holdings:/ a fost obținut de la animale provenite din exploatații:

(a) nelle quali nessuno degli animali presenti è stato vaccinato contro le malattie indicate al punto II.2.1; / in which none of the animals present therein have been vaccinated against the diseases mentioned under point II.2.1; / în care nici unul dintre animalele prezente în acestea nu au fost vaccinate împotriva bolilor menționate la punctul II.2.1 ;

(b) nelle quali, e nell'area situata in un raggio di 10 Km ad esse circostante, non si sono manifestati casi/focolai delle malattie di cui al punto II.2.1 nei 40 giorni precedenti; / in and around which, in an area of 10 km radius, there has been no case/outbreak of the diseases mentioned under point II.2.1 during the previous 40 days; / în și în jurul căreia, într-o zonă de 10 km rază, nu a existat nici un caz / focar al bolilor menționate la punctul II.2.1. în timpul celor 40 de zile precedente;

(c) alle quali non siano stati applicati divieti connessi alla comparsa di focolai di brucellosi suina nelle sei settimane precedenti; / that are not subject to prohibition as a result of an outbreak of porcine brucellosis during the previous six weeks; / care nu fac obiectul unei interdicții, ca urmare a apariției unui focar de bruceloză porcină în cursul celor șase săptămâni anterioare; /

⁽¹⁾ (d) che si sono impegnate a non somministrare ai suini rifiuti di cucina, che sono soggette a controlli ufficiali e figurano nell'elenco degli stabilimenti compilato dalle autorità competenti ai fini dell'esportazione di carni suine nella Comunità europea/Repubblica di Moldova; / where an undertaking has been received that pigs are not fed with catering waste, are subject to official controls and are included in the list established by the competent authority for the purpose of exporting pig meat to the European Community/Republic of Moldova; / unde exista un angajamentul potrivit unde porcii nu sunt hraniti cu cu deșeurile de catering, sunt supusi unor controale oficiale și sunt incluse în lista stabilită de către autoritatea competentă în scopul exportului de carne de porc către Comunitatea Europeană / Republica Moldova ;]

II.2.4. sono state ottenute da animali: /has been obtained from animals that:/ a fost obținută de la animale care:

(a) che fin dalla nascita sono stati tenuti separati dagli artiodattili selvatici, / have remained separate since birth from wild cloven-hoofed animals; / Au rămas izolate de la naștere de animale biungulate sălbatice; /

(b) che sono stati trasportati in autoveicoli puliti e disinfettati prima del carico, dall'allevamento di origine fino ad un macello riconosciuto, senza essere entrati in contatto con altri animali che non soddisfano le condizioni di cui ai punti II.2.1, II.2.2 e II.2.3; / have been transported from their holdings in vehicles, cleaned and disinfected before loading, to an approved slaughterhouse without contact with other animals which did not comply with the conditions set out in points II.2.1, II.2.2 and II.2.3; / Au fost transportate de la exploatațiile lor în vehicule, curățate și dezinfectate înainte de încărcare, la un abator autorizat fără a avea contact cu alte animale care nu au respectat condițiile prevăzute la punctele II.2.1, II.2.2 și II.2.3; /

(c) che sono stati sottoposti ad un'ispezione sanitaria ante mortem, presso il macello, nelle 24 ore precedenti la macellazione e in particolare non hanno evidenziato alcun indizio delle malattie citate al punto II.2.1; e / at the slaughterhouse, have passed ante-mortem health inspection during the 24 hours before slaughter and, in particular, have shown no evidence of the diseases mentioned under point II.2.1. above, and/ la abator, au trecut inspecția de sănătate ante-mortem pe parcursul celor 24 de ore înainte de sacrificare și, în special, nu au prezentat semne ale bolilor menționate la punctul II.2.1. de mai sus, și/

(d) che sono stati macellati il o nel periodo _____⁽¹⁾ have been slaughtered on or between _____⁽²⁾ / au fost sacrificate la sau între (zz/ll/aa) _____⁽³⁾;

II.2.5. sono state ottenute in uno stabilimento intorno al quale, nel raggio di 10 Km, nei 40 giorni precedenti non si sono verificati casi/focolai delle malattie indicate al punto II.2.1 oppure nel quale, qualora si sia verificato un caso di malattia, la preparazione delle carni destinate ad essere esportate nella Repubblica di Moldova è stata autorizzata soltanto dopo la macellazione di tutti gli animali presenti, la rimozione di tutta la carne e la completa pulizia e disinfezione dello stabilimento effettuata sotto il controllo di un veterinario ufficiale; / *has been obtained in an establishment around which, within a radius of 10 km, there has been no case/outbreak of the diseases mentioned under point II.2.1. above during the previous 40 days or, in the event of a case of disease, the preparation of meat for exportation to the Republic of Moldova has been authorised only after slaughter of all animals present, removal of all meat, and the total cleaning and disinfection of the establishment under the control of an official veterinarian.* / A fost obținută într-o unitate în jurul căreia, pe o rază de 10 km, nu a existat nici un caz / focar al bolilor menționate la punctul II.2.1. de mai sus în cursul celor 40 de zile anterioare sau, în cazul unui caz de boală, pregătirea cărnii pentru export în Republica Moldova a fost autorizată doar după sacrificarea tuturor animalelor prezente, eliminarea întregii cantități de carne, precum și curățarea totală și dezinfectarea a unității sub supravegherea unui medic veterinar oficial;

II.2.6. sono state ottenute e preparate senza entrare in contatto con altre carni che non soddisfano le condizioni sopra descritte. / *has been obtained and prepared without contact with other meats not complying with the conditions required above.* / a fost obținută și preparată fără a avea contact cu alte produse din carne care nu respectă condițiile impuse mai sus.

II.3. Attestato di benessere animale /Animal welfare attestation

Il sottoscritto veterinario ufficiale certifica che gli animali da cui provengono le carni fresche sopra descritte sono stati trattati, nei macelli, prima e durante la macellazione o l'abbattimento, conformemente alla normativa vigente nella Repubblica di Moldova che deriva dalla normativa dell'Unione Europea (6) / *I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that the fresh meat described above derives from animals which have been treated in the slaughterhouse before and at the time of slaughter or killing in accordance with the Republic of Moldova legislation which is taken over from the legislation of the European Union (6).*

Subsemnatul, medic veterinar oficial, certifică prin prezenta că carnea proaspătă descrisă mai sus provine de la animale care au fost tratate în abator înainte și în momentul sacrificării sau uciderii, în conformitate cu legislația Republicii Moldova, care este armonizată cu legislația Uniunii Europene (6).

Osservazioni/ Notes

Il presente certificato riguarda le carni fresche, incluse le carni macinate, di suini domestici (Sus scrofa) / *this certificate is meant for fresh meat, including minced meat, of domestic swine (sus scrofa).* / acest certificat este destinat pentru carne proaspătă, inclusiv carne tocată, de porcine domestice (Sus scrofa).

Con carni fresche si intendono tutte le parti di animali, fresche, refrigerate o congelate, idonee al consumo umano. / *fresh meat means all parts fit for human consumption whether fresh, chilled or frozen.* / carne proaspătă înseamnă toate părțile ce se potrivește pentru consumul uman, fie în stare proaspătă, refrigerată sau congelată.

Parte II / Part II / Partea II

- Casella I.8: indicare il codice del territorio quale figura nell'allegato II, parte 1, del regolamento (UE) n. 206/2010.
Box reference I.8: Provide the code of territory as appearing in part 1 of Annex II to regulation (EU) No 206/2010.
Casuta de referință I.8: Se menționează codul teritoriului, astfel cum figurează în partea I din anexa II la Regulamentul (UE) nr 206/2010.
- Casella I.11: luogo di origine: nome ed indirizzo dello stabilimento di spedizione/
Box reference I.11: Place of origin: name and address of the dispatch establishment.
Casuta I.11: Locu de origine nume și adresa unității de expediție /producere
- Casella I.15: indicare il numero di immatricolazione (carrì o container ferroviari e autocarrì), il numero di volo (aeromobili) o il nome (nave). In caso di scarico e nuovo carico, lo spediteore deve informare il PIF di entrata nell'Unione / Repubblica della Moldova
Box reference I.15: Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship) is to be provided. In case of unloading and reloading, the consignor must inform the BIP of entry into the Union/ Republic of Moldova.
Rubrica de referință I.15: Numărul de înregistrare (vagoane de tren sau container și camioane), numărul zborului (aeronavă) sau nume (navă) trebuie să fie furnizate. În cazul descărcării și al reincărcării, expeditorul trebuie să informeze PCF de intrare în Uniune / Republica Moldova.
- Casella I.19: utilizzare il codice SA appropriato: 02.03, 02.06, 02.09, 05.04 o 15.01.
Box reference I.19: Use the appropriate HS code: 02.03, 02.06, 02.09, 05.04 o 15.01
Rubrica de referință I.19: se utilizează codul numeric corespunzător: 02.03, 02.06, 02.09, 05.04 o 15.01
- Casella I.20: indicare il peso lordo e il peso netto totali/
Box reference I.20: indicate total gross weight and total net weight.
Rubrica de referință I.20: indică greutatea brută totală și greutatea netă totală
- Casella I.23: nel caso di contenitori o scatole, indicare il numero del contenitore e il numero del sigillo (se pertinente).
Box reference I.23: For containers or boxes, container number and seal number (if applicable) should be included.
Rubrica de referință I.23. Pentru containere sau cutii, numărul containerului și numărul sigiliului (dacă este cazul):
- Casella I.28. Natura della merce: indicare "carcassa intera", "semicarcassa", "quarti di carcassa", "tagli" o "carne macinata".
Box reference I.28: Nature of commodity: indicate "carcass-whole", "carcass-side", "carcass-quarters", "cut" or "minced meat".
Rubrica de referință I.28: Natura produsului: indică "carcasă întreagă", "carcasă-side", "carcasă-sferturi", "tăiat" sau "carne tocată".

Con carni macinate si intendono le carni disossate che sono state ridotte in frammenti e che devono essere state preparate esclusivamente con muscoli striati (compresi i tessuti adiposi adiacenti), ad esclusione del muscolo del cuore.

Minced meat is deboned meat that has been minced into fragments and that must have been prepared exclusively from striated muscle (including the adjoining fatty tissues) except heart muscle.

carne tocată este carne dezossată care a fost tocată în fragmente și care trebuie să fi fost preparate exclusiv din mușchi striat (inclusiv țesuturile grase învecinate), cu excepția mușchiului inimii.

- Casella I.28. Tipo di trattamento: se del caso, indicare "disossate", "non disossate" "frollate" e/o "macinate". Se si tratta di tagli/pezzi congelati, indicare la data del congelamento (mm/aa).
Box reference I.28: Treatment Type: If appropriate, indicate "deboned", "bone in", "matured" and/or "minced". If frozen, indicate the date of freezing (mm/yy) of the cuts/pieces.
Rubrica de referință I.28: Tip de tratament: Dacă este cazul, se va indica "dezossată", "cu os", "maturizat" și / sau "tocată". Dacă este congelat, se indica data congelării (ll / aa) din bucăți / bucăți.

Parte II: /Part II/ Partea II:

(1) Cancellare la dicitura che non interessa. / *Keep as appropriate.* / Pastra după caz

(2) Barrare se la partita non è destinata ad essere importata in Svezia o in Finlandia / *Delete if the consignment is not intended for import into Finland or Sweden.* .
Șterge în cazul în care lotul nu este destinat importului în Finlanda sau Suedia. .

(3) Codice del territorio quale figura nell'allegato II, parte 1, del regolamento (UE) n. 206/2010. / *code of the territory as it appears in Part 1 of Annex II to Regulation (EU) No 206/2010.*
Codul teritoriului, astfel cum figurează în partea I din anexa II la Regulamentul (UE) nr 206/2010.

(4) Garanzie supplementari da fornire ove la lettera "D" figuri nella colonna 5 "GS" dell'allegato II, parte 1, del regolamento (UE) n. 206/2010. / *supplementary guarantees to be provided when required in column 5 "SG" of Part 1 of Annex II to Regulation (EU) No 206/2010, with the entry "D".* / garanții suplimentare care trebuie furnizate atunci când este necesar, în coloana 5 "SG" din partea I din anexa II la Regulamentul (UE) nr 206/2010, cu mențiunea "D".

Con "rifiuti di cucina" si intendono i rifiuti di cibi destinati al consumo umano o provenienti da ristorazione, catering o cucine, compresi i rifiuti delle cucine industriali e i rifiuti domestici dell'allevatore o delle persone addette alla cura dei suini./ *Catering waste means: all waste from food intended for human consumption from restaurants, catering facilities or kitchens, including industrial kitchens and household kitchens of the farmer or persons tending pigs.* Deșeurile de catering înseamnă: toate deșeurile de la produsele alimentare destinate consumului uman de la restaurante, unități de alimentație publică sau bucătării, inclusiv bucătării industriale și bucătării casnice ale fermierului sau ale persoanelor care îngrijesc porcine.

(5) Data o date di macellazione. Le importazioni di queste carni non sono consentite qualora siano state ottenute da animali macellati prima che il paese terzo, il territorio o la loro parte- di cui alle caselle 1.7 e 1.8-fossero autorizzati a importare nell'Unione o durante un periodo in cui l'Unione abbia adottato misure restrittive nei confronti delle importazioni di tali carni da detto paese terzo, territorio o loro parte./*Date or dates of slaughter. Imports of this meat shall not be allowed when obtained from animals slaughtered either prior to the date of authorization for importation into Union of the third country, territory or part thereof referred to in boxes 1.7 and 1.8, or during a period where restrictive measures have been adopted by the Union against imports of this meat from this third country, territory or part thereof.* Data sau datele de sacrificare. Importurile de această carne nu este permisă atunci când se obține de la animale sacrificate fie înainte de data autorizației pentru importul în Uniune sau sa a treia țară, un teritoriu sau o parte a acestuia menționate în rubricile 1.7 și 1.8, sau în timpul unei perioade în care măsuri restrictive au fost adoptate de Uniune sau tara exportatoare împotriva importurilor de carne din această țară, teritoriu sau o parte a acesteia

(6) GU L 303 del 18.11.2009, pag. 1./ *OJ L 303 del 18.11.2009, pag. 1.*

Veterinario ufficiale/ *Official veterinarian/* Medic veterinar oficial

Cognome e nome (in stampatello) / *Name (in capitals):*
Numele cu majuscule

Qualifica e titolo/ *Qualification and title:*
calificarea

Firma/ *Signature: /*Semnatura

Data; / *Date:*

Timbro /*Stamp:/*Stampila